

devunidharmashastramu.org

అనుబంధం 7c: మార్కు 10:11–12 మరియు వ్యభిచారంలో తప్పుడు సమానత్వం

ఈ పేజీ దేవుడు అంగీకరించే వివాహబంధాల గురించిన శ్రేణిలో భాగం; ఈ క్రమాన్ని అనుసరిస్తుంది:

1. అనుబంధం 7a: కన్యలు, విధవరాండ్రు, విడాకులు పొందిన స్త్రీలు: దేవుడు అంగీకరించే వివాహబంధాలు
2. అనుబంధం 7b: విడాకుల పత్రం — నిజాలు మరియు అపోహలు
3. అనుబంధం 7c: మార్కు 10:11-12 మరియు వ్యభిచారంలో తప్పుడు సమానత్వం (ప్రస్తుత పేజీ).
4. అనుబంధం 7d: ప్రశ్నలు మరియు సమాధానాలు — కన్యలు, విధవరాండ్రు, విడాకులు పొందిన స్త్రీలు

విడాకుల సిద్ధాంతంలో మార్కు 10 యొక్క అర్థం

మార్కు 10:11-12 గురించి పొరపాటైన వ్యాఖ్యానాలను ఈ వ్యాసం ఖండిస్తుంది. యేసు వ్యభిచారంలో పురుషులకు, స్త్రీలకు సమానత్వాన్ని బోధించాడని లేదా యూదుల సందర్భంలో స్త్రీలు విడాకులను ప్రారంభించవచ్చని ఆ వ్యాఖ్యానాలు సూచిస్తున్నాయి.

ప్రశ్న: దేవుడు విడాకుల గురించి ఇచ్చిన ధర్మశాస్త్రాన్ని యేసు మార్చాడనడానికి మార్కు 10:11-12 రుజువా?

సమాధానం: అది రుజువు కాదు — అసలు దగ్గరగా కూడా కాదు. మార్కు 10:11-12లో యేసు (1) స్త్రీ కూడా వ్యభిచారానికి బాధితురాలవగలదని, (2) స్త్రీ తన భర్తకు కూడా విడాకులు ఇవ్వగలదని బోధించాడనే ఆలోచనకు వ్యతిరేకంగా ఉన్న అత్యంత ముఖ్యమైన విషయం ఏమిటంటే, అలాంటి అవగాహన ఈ అంశంపై లేఖనాల సాధారణ బోధనకు విరుద్ధంగా ఉండటం.

వేదాంతపరమైన వివరణలో ఒక ముఖ్యమైన సూత్రం ఏమిటంటే, ఒక్క వచనం ఆధారంగా ఎలాంటి సిద్ధాంతాన్నీ నిర్మించకూడదు. ఇతర ప్రేరేపిత గ్రంథాలు, రచయితలు ఏమి చెబుతున్నారో సహా, మొత్తం బైబిలు సందర్భాన్ని పరిగణనలోకి తీసుకోవాలి. లేఖనాల సిద్ధాంతపరమైన సమగ్రతను కాపాడటానికి, విడిగా తీసుకున్న లేదా వక్రీకరించిన వ్యాఖ్యానాలను నివారించడానికి ఇది ఒక మౌలిక సూత్రం.

మరో మాటలో చెప్పాలంటే, మార్కులోని ఈ మాటల నుంచి తీసుకున్న ఈ రెండు పొరపాటైన అవగాహనలు చాలా తీవ్రమైనవి. పితరుల కాలం నుంచి ఈ విషయం గురించి దేవుడు బోధించిన ప్రతిదాన్నీ యేసు ఇక్కడ మార్చాడని మనం చెప్పలేము.

ఇది నిజంగా మెస్సీయ ఇచ్చిన కొత్త ఆదేశమైతే, అది మరెక్కడైనా — ఇంకా స్పష్టంగా — కనిపించి ఉండాలి; ప్రత్యేకించి విడాకుల అంశం ప్రస్తావించబడిన కొండమీది ప్రసంగంలో. అప్పుడు ఈ విధంగా ఉండేది: *"పూర్వకాలంవారితో ఇలా చెప్పబడిందని మీరు విన్నారు: ఒక పురుషుడు తన భార్యను విడిచి, మరొక కన్యను లేదా విధవరాలిని పెండ్లి చేసుకోవచ్చు. అయితే నేను మీతో చెప్పునదేమనగా: ఒకడు తన భార్యను విడిచి మరొక స్త్రీతో కలిసినయెడల, మొదటి భార్యకు వ్యతిరేకంగా వ్యభిచారం చేయుచున్నాడు..."*

కానీ, స్పష్టంగా, అలాంటిది లేదు.

మార్కు 10 యొక్క వివరణ

మార్కు 10 **సందర్భానికి అత్యంత ప్రాధాన్యమిస్తుంది**. విడాకులు అతి స్వల్పమైన నియమాలతో జరిగి, స్త్రీపురుషులిద్దరూ ప్రారంభించగలిగిన కాలంలో ఈ భాగం వ్రాయబడింది — ఇది మోషే లేదా సమూయేలు కాలంలోని పరిస్థితులకు చాలా భిన్నమైనది. యోహాను బాప్తిస్మమిచ్చువాడు ఎందుకు చెరసాలలో వేయబడ్డాడో ఆలోచించండి. **ఇది హేరోదు కాలంలోని పాలస్తీనా**, పితరుల కాలం నాటిది కాదు.

ఆ సమయంలో వివాహం, శారీరక రూపం, స్త్రీల అధికారం మొదలైన విషయాల్లో యూదులు గ్రేకో-రోమా సమాజపు ఆచారాల ప్రభావానికి బాగా లోనయ్యారు.

ఏ కారణం వల్లనైనా విడాకులు తీసుకోవచ్చనే సిద్ధాంతం

రబ్బీ హిల్లేలు బోధించిన ఏ కారణం వల్లనైనా విడాకులు తీసుకోవచ్చనే సిద్ధాంతం, యూదు పురుషులపై ఏర్పడిన సామాజిక ఒత్తిడి ఫలితమే. పతనమైన మానవులకు సహజమైనట్లుగా, వారు తమ భార్యలను వదిలించుకొని, మరింత ఆకర్షణీయమైనవారిని, చిన్నవారిని లేదా సంపన్న కుటుంబాలకు చెందినవారిని పెండ్లి చేసుకోవాలని కోరుకున్నారు.

దురదృష్టవశాత్తూ, ఈ మనస్తత్వం నేటికీ కొనసాగుతోంది; **చర్చిలలో కూడా**, పురుషులు తమ భార్యలను విడిచి మరొక స్త్రీలతో కలుస్తున్నారు — **దాదాపు ఎల్లప్పుడూ అప్పటికే విడాకులు పొందిన స్త్రీలతోనే**.

మూడు ప్రధాన భాషాపరమైన అంశాలు

మార్కు 10:11లోని భాగంలో, ఆ వచనం యొక్క నిజమైన అర్థాన్ని స్పష్టం చేయడంలో సహాయపడే మూడు కీలక పదాలు ఉన్నాయి:

και λεγει αυτοις Ος εαν απολυση την **γυναικα** αυτου και γαμηση αλλην μοιχαται **ἐπ’ αὐτήν**

γυναικα (gynaika)

γυναίκα అనేది γυνή యొక్క ద్వితీయా విభక్తి, ఏకవచన రూపం. మార్కు 10:11 వంటి వివాహ సందర్భాల్లో ఈ పదం ప్రత్యేకంగా వివాహిత స్త్రీని సూచిస్తుంది — సాధారణంగా స్త్రీని కాదు. దీనివల్ల యేసు సమాధానం వివాహ నిబంధనను ఉల్లంఘించడంపైనే కేంద్రీకృతమైందని స్పష్టమవుతుంది; **విధవరాండ్రు లేదా కన్యలతో ఏర్పడే కొత్త చట్టబద్ధమైన బంధాల గురించి కాదు**.

ἐπ’ (epí)

ἐπί అనేది సాధారణంగా “మీద,” “తో,” “పైన,” “లోపల” అనే అర్థాలనిచ్చే ఉపసర్గ. ఈ వచనంలో కొన్ని అనువాదాలు “వ్యతిరేకంగా” అని ఎంచుకున్నప్పటికీ, అది ἐπίకి అత్యంత సాధారణమైన భావం కాదు — ప్రత్యేకించి భాషాపరమైన, వేదాంతపరమైన సందర్భాన్ని పరిగణనలోకి తీసుకున్నప్పుడు.

ఉదాహరణకు, ప్రపంచంలో అత్యంత విస్తృతంగా ఉపయోగించే బైబిలు అయిన NIV *(న్యూ ఇంటర్నేషనల్ వెర్షన్)*లో, **ἐπί** 832 సార్లు కనిపించగా, వాటిలో కేవలం 35 చోట్ల మాత్రమే “వ్యతిరేకంగా” అని అనువదించారు; మిగిలిన చోట్ల వ్యక్తమైన భావం “మీద,” “పైన,” “లోపల,” “తో” అని ఉంటుంది.

αὐτήν (autēn)

αὐτήν అనేది αὐτός అనే సర్వనామం యొక్క స్త్రీలింగ, ఏకవచన, ద్వితీయా విభక్తి రూపం. మార్కు 10:11లోని బైబిలు గ్రీకు (కొయినే) వ్యాకరణంలో, “αὐτήν” (autēn - ఆమెను) అనే పదం యేసు ఏ స్త్రీని సూచిస్తున్నాడో నిర్దిష్టంగా తెలియజేయదు.

ఈ వ్యాకరణ అస్పష్టతకు కారణం, దీనికి పూర్వపదాలుగా ఉండగల రెండు అవకాశాలు ఉండటం:

- **τὴν γυναῖκα αὐτοῦ** (“అతని భార్య”) — మొదటి స్త్రీ
- **ἄλλην** (“మరొక [స్త్రీ]”) — రెండవ స్త్రీ

రెండూ **స్త్రీలింగంలో**, **ఏకవచనంలో**, **ద్వితీయా విభక్తిలో** ఉన్నాయి; అంతేకాక **అదే వాక్య నిర్మాణంలో** కనిపిస్తాయి. అందువల్ల “αὐτήν” దేనిని సూచిస్తుందో వ్యాకరణపరంగా అస్పష్టంగా ఉంది.

సందర్భానికి అనుగుణమైన అనువాదం

మూలపాఠంలో ఉన్నదానిని పరిగణనలోకి తీసుకుంటే, చారిత్రక, భాషాపరమైన, సిద్ధాంతపరమైన సందర్భానికి అత్యంత అనుగుణమైన అనువాదం ఇలా ఉంటుంది:

*“తన భార్యను (**γυναίκα**) విడిచి మరొకరిని పెండ్లి చేసుకునే ప్రతివాడూ — అంటే, మరొక **γυναίκα**ను, అప్పటికే మరొకరి భార్యగా ఉన్న మరో స్త్రీని — ఆమెపై/ఆమెతో/ఆమెలో/ఆమె పైన (**ἐπί**) వ్యభిచారం చేస్తున్నాడు.”*

భావం స్పష్టంగా ఉంది: తన చట్టబద్ధమైన భార్యను విడిచి, అప్పటికే మరొక పురుషుని భార్యగా ఉన్న మరో స్త్రీతో కలిసే పురుషుడు (కాబట్టి ఆమె కన్య కాదు) **ఆ కొత్త స్త్రీతో వ్యభిచారం చేస్తున్నాడు** — ఆమె అప్పటికే మరొక పురుషునితో ఏకమైన ఆత్మ.

“apolýō” అనే క్రియకు నిజమైన అర్థం

మార్కు 10:12 స్త్రీ ప్రారంభించే చట్టబద్ధమైన విడాకులకు — తద్వారా ఆమె మరొక పురుషుని పెండ్లి చేసుకోగలదనే విషయానికి — బైబిలు ఆధారాన్ని ఇస్తుందని చెప్పే భావన, కాలవిరుద్ధమైన వ్యాఖ్యానం; దానికి అసలు బైబిలు సందర్భంలో ఎలాంటి ఆధారమూ లేదు.

మొదటిగా, అదే వచనంలో యేసు వాక్యాన్ని ముగిస్తూ, ఆమె మరొక పురుషునితో కలిస్తే ఆ ఇద్దరూ వ్యభిచారం చేస్తారని చెబుతున్నాడు — **మత్తయి 5:32లో ఆయన చెప్పినట్లుగానే**. అయితే, భాషాపరంగా చూస్తే, చాలా బైబిళ్లలో “విడాకులు ఇవ్వు” అని అనువదించిన క్రియ యొక్క నిజమైన అర్థం తెలియకపోవడమే ఈ తప్పుకు కారణం: ἀπολύω (apolýō).

“విడాకులు” అనే అనువాదం ఆధునిక ఆచారాలను ప్రతిబింబిస్తుంది; కానీ బైబిలు కాలంలో ἀπολύω అంటే కేవలం **విడుదల చేయడం, వదిలేయడం, స్వతంత్రంగా ఉండనివ్వడం, పంపివేయడం** అని అర్థం; ఇవి ఇతర భౌతిక లేదా సంబంధపరమైన చర్యలను కూడా సూచించవచ్చు. బైబిలు వాడుకలో ἀπολύωకు చట్టపరమైన భావం లేదు — ఇది అధికారిక చట్టపరమైన చర్యను సూచించకుండా, విడిపోవడాన్ని తెలియజేసే క్రియ.

మరో మాటలో చెప్పాలంటే, ఒక స్త్రీ తన భర్తను విడిచి మరొక పురుషునితో కలిస్తే, **మొదటి భర్త ఇంకా జీవించి ఉండగానే**, ఆమె వ్యభిచారం చేస్తుందని మార్కు 10:12 కేవలం చెబుతోంది — చట్టపరమైన సమస్యల వల్ల కాదు, ఇంకా అమలులో ఉన్న నిబంధనను ఆమె ఉల్లంఘిస్తుంది కాబట్టి.

ముగింపు

మార్కు 10:11-12ను సరిగా చదవడం వల్ల, కన్యలకు మరియు వివాహిత స్త్రీలకు మధ్య తేడాను చూపించే మిగిలిన లేఖనాలతో ఏకరూపత నిలుస్తుంది; అంతేకాక, సరిగా అనువదించని ఒక్క పదబంధం ఆధారంగా కొత్త సిద్ధాంతాలను ప్రవేశపెట్టడం నివారించబడుతుంది.